



**CIRCUS.
FREIHEIT.
GLEICHSCHALTUNG.**



Die Ausstellung

Die Wanderausstellung basiert auf Erzählungen von CircusartistInnen, CircushistorikerInnen und Überlebenden. An verschiedenen Orten soll sie unterschiedliche Menschen erreichen. Für Anregungen zu möglichen Ausstellungsorten, Fragen oder Interesse Kontakt unter circusausstellung@web.de

The Exposition

The travelling exposition is based on the stories of circus artists, circus historians and survivors. It aims to reach various people at different places. For questions, further interest or ideas for exposition places contact us at circusausstellung@web.de

L'Exposition

Cette exposition itinérante est construite autour de récits d'artistes et d'historiens du cirque et de témoins de l'époque. Elle s'adresse à tout public venant d'horizons différents. Si vous connaissez des lieux d'exposition ou besoin de plus d'informations n'hésitez pas à nous contacter sur circusausstellung@web.de

A multidisciplinary performance about the life of a Jewish circus artist in Germany during the Nazi time

Ein multidisziplinäres Circustheaterstück über das Leben einer jüdischen Artistin im Nationalsozialismus

Spectacle multidisciplinaire relatant l'histoire d'une artiste juive sous le national-socialisme

Length/Länge/ Durée:
20min

Performer:

Solo – Roxana Küwen
Ensemble – Projektgruppe Circus im Nationalsozialismus

Concept:

Projektgruppe Circus im Nationalsozialismus

Artistic Advise:

Arjan Gebraad

Contact:

Roxana.Kuewen@gmx.de

Ein Projekt in Kooperation mit der Rosa-Luxemburg-Stiftung Niedersachsen e.V.

exposition and performance

Irene Bento was a German circus acrobat who was banned from her profession in 1939 because of her Jewish origins. Together with a part of her family she could save herself from the Holocaust by hiding in a traveling circus. The performance points out how Nazism influenced the circus world and circus artists, and tells the exceptional story of Irene Bento. Through links between general history and personal destiny as well as between narrative and acrobatic images, history is experienced in a touching way. Especially because the subject of circus during the Nazi time in Germany has almost never been researched, the piece and the exposition upon which it is based aim to inform and touch. They both contribute to politics of memory, relating to the present, and intend to transfer knowledge in a vivid way, particularly against the background of missing witnesses.

Irene Bento war eine deutsche Circusartistin, die 1939 aufgrund ihrer jüdischen Herkunft ein Berufsverbot erteilt bekam. In dem sie und ein Teil ihrer Familie sich in einem Wandercircus versteckt hielten, konnten sie sich vor der nationalsozialistischen Vernichtung retten. Die Performance zeigt auf, wie die NS-Kulturpolitik die Circuswelt beeinflusste, welche Auswirkungen sie auf ArtistInnen und Circusse hatte und erzählt die außergewöhnliche Geschichte von Irene Bento. Durch die Verbindung von allgemeiner mit persönlicher Geschichte sowie die Verbindung von Erzählung mit Artistik wird Geschehenes eindrucksvoll vermittelt. Gerade weil das Thema Circus im Nationalsozialismus sehr wenig aufgearbeitet ist, will die Performance und die Ausstellung auf der sie basiert, informieren und berühren. Sie leistet einen Beitrag zu gegenwartsbezogener Erinnerungspolitik, die in Zukunft auch ohne ZeitzeugInnen lebendig gestaltet werden muss.

Irene Bento est une artiste de cirque allemande. En 1939, elle se voit interdite de droit d'exercer son métier à cause de ses origines juives. Avec une part de sa famille, ils échappent à l'extermination en se cachant au sein d'un cirque itinérant. Ce spectacle-performance nous montre l'influence de la politique culturelle du régime national-socialiste dans le monde du cirque, les conséquences que subissent les artistes et les cirques, et nous raconte l'histoire exceptionnelle d'Irene Bento. En liant l'histoire au récit personnel et le récit narratif aux disciplines circassiennes, les événements sont relatés d'une manière sensible et touchante. Parce que le thème du cirque sous le national-socialisme est un sujet de recherche à creuser, ce spectacle-performance, et l'exposition sur laquelle il se base, ont pour objectifs d'informer et de toucher le spectateur. Ils contribuent à la création d'une mémoire collective, consciente du présent, qui doit trouver le moyen de transmettre les connaissances d'une manière vivante, même bien après la disparition des derniers témoins de l'époque.

